



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2011-03-29

Znak: PNK.III.431.1.9.2011

**Pani
Elżbieta Rurarz
Tłumacz przysięgły**

Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 22 lutego 2011 roku pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała jednak uchybienia dotyczące:

- nie wypełniania w repertorium rubryki 7 "uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu". W kontrolowanym okresie nie miało to wpływu na wysokość ustalonego wynagrodzenia ponieważ nie wykonywała Pani tłumaczeń na rzecz podmiotów określonych w art.15 ustawy. Natomiast w przypadku tłumaczenia specjalistycznego (§ 3 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r.(Dz. U. Nr 15, poz.131)) wypełnienie tej rubryki ma istotne znaczenie.
- nie odnotowania zdarzenia odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotu określonego w art.15 ustawy.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- **pozytywnie z uchybieniem** oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium.

W związku z powyższym zalecam:

- dokonywanie właściwych wpisów w rubryce 7 repertorium,
- odnotowywanie zdarzeń dotyczących odmowy tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art.15 ustawy.

Jednocześnie proszę o poinformowanie mnie o sposobie wykorzystania uwag i wykonania zalecenia oraz o podjętych działaniach albo przyczynach niepodjęcia tych działań w terminie 21 dni od daty otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI